

## TRAVIARS IL PAÏS – TRAVIARS GENERAZIONS

Il tradizionale alternarsi dei raduni nazionali della nostra collettività ci riporta quest'anno a Toronto per mettere in evidenza ancora una volta l'esistenza di una dinamica comunità, quella friulana del Canada.

L'appuntamento è per settembre e il motto di questo nostro incontro, "TRAVIARS IL PAÏS - TRAVIARS GENERAZIONS", attesta la nostra presenza non solo odierna in questo Paese.

I friulani del Nord America e particolarmente del Canada hanno da decenni contribuito ad aggiungere un altro tassello al mosaico multi-etnico del Paese, rendendo così l'insieme più ricco e diverso. I nostri convegni certamente contribuiscono a questo aspetto visibile e palpabile ma, non possiamo contare solamente su incontri biennali per mantenere vive le nostre tradizioni e per tramandare alle nuove generazioni quella sensibilità e quella identità che le tengono legate al paese d'origine. È il "pan e polente", cioè il cibo base di ogni giorno che può mantenere e nutrire un organismo; similmente sono le tradizioni fondamentali della famiglia e, di conseguenza dei Fogolârs, che danno modo ai nostri giovani di vivere la nostra cultura e non di conoscerla e apprenderla solo come interessante soggetto accademico. Non vorrei che questo ragionamento venisse inteso come un dover aderire a modi arcaici di interpretazione di certi aspetti di tradizioni che più non esistono nemmeno nella Piccola Patria ma intendo e propongo invece tradizioni che possono mutare e trasformarsi senza perdere per questo il loro sapore e la loro importanza.

Come esempio vorrei citare la "Fieste dal 3 di avrîl – Fieste dal popul furlan"; festa poco conosciuta fino a pochi anni fa, celebrata all'inizio solo al Fogolâr di Montréal. In questo anno 2000, quasi la metà dei Fogolârs che fanno parte di questa Federazione hanno proposto questa importante data storica ai loro soci e per tale occasione si sono trovati assieme a festeggiarla, chi con un brindisi, chi per visionare un film, chi con uno spettacolo o/e letture di poesia e di prosa in lingua friulana. Il modo di celebrare la data cambia e si evolve, ma la sostanza è nel dire, all'infuori di significati politici, che in questo giorno

mi sento legata a tanti che, in varie città, celebrano la nascita della "nazione" friulana.

Immagino che fra dieci anni queste feste saranno ancora più diverse fra di loro, ma saranno un successo solo se sapranno trasmettere la loro ragione d'essere a generazioni sempre più giovani in tanti angoli del globo.

La nostra evoluzione, come comunità di ex emigranti, è un fattore chiave per la sopravvivenza negli anni a venire, è solo nell'inserimento dei nostri giovani e nell'accettazione del loro modo di essere, in un certo senso diversi da noi, che possiamo guardare al futuro con meno ansia e dubbio.

Ma non è giusto lasciare la consegna senza aver dato modo di passare la fiaccola a chi è conscio del patrimonio culturale di cui fa parte. Durante il mio ultimo incontro con il presidente dell'Ente Friuli nel Mondo, sen. Mario Toros, abbiamo parlato proprio del bisogno assoluto di aiutare i giovani a sentirsi "portatori della fiaccola della friulanità" e di tentare con ogni mezzo a nutrire una identità culturale "multisfaccettata" come può esistere solo per giovani cresciuti in un paese come questo dove uno può identificarsi con più radici etniche e rimanere allo stesso tempo saldo nella sua identità.

Anni addietro, soggiorni culturali e/o di studio erano stati offerti in Friuli, soggiorni che permettevano a giovani canadesi di origine friulana di immergersi nella vita nel paese dei loro padri; ci auguriamo che questi possano venire ripresi, magari con formule e scopi diversi e nuovi approcci per aiutarci in questo inevitabile passaggio da una all'altra generazione.

Paola Modotti Filippin



La torre d'ingresso dell'Abbazia di Sesto al Reghena.  
Sesto al Reghena sito dell'incontro annuale dei Friulani nel Mondo

il 6 agosto 2000

Foto tratta dal volume "Castelli Friulani-Storia e Civiltà" di Christoph Ulmer e Gianni D'Affara

### — Profili friulano-canadesi —

#### PETER BOSA, L'UOMO POLITICO

Peter Bosa, l'uomo politico, ha le sue radici in Canada ma la sua formazione culturale e umana è profondamente radicata nel suo Friuli, e a Bertiole che spesso menziona come il nido da cui prese il volo. L'attaccamento alla furlania ed alla sua gente è forte, ed i valori che trae da questo attaccamento sono poi messi in pratica nel suo lavoro politico quando si batte per le riforme sociali, per migliorare la previdenza sociale e per la messa in pratica del multiculturalismo. Ma non si ferma qui, la sua missione. Occorre ricordare che quando viene nominato, un senatore

ha a facoltà di scegliere il nome che vuole dare al suo seggio nel Senato. Lui sceglie Giovanni Caboto. Per diverse ragioni, di cui ne accenno due, per far capire ai canadesi la vera origine del grande esploratore cancellando sulla o finale al posto di John Cabot come lo era il caso nel passato. Il successo non è mancato, si parla sempre più di Caboto e non di Cabot. In secondo luogo, la scelta di Caboto riflette il desiderio di rappresentare una gloria del passato che fa onore a tutti gli immigranti di origine italiana, al di là di ogni forma di

campanilismo o regionalismo.

Ma l'opera politica di Peter Bosa non si ferma qui. Il suo attaccamento al Partito Liberale è come una fede. Vede il partito come uno strumento per il bene collettivo. Vede le elezioni come una occasione per il popolo canadese di prendere una direzione "liberale" nel pieno senso della parola. Di conseguenza si fa in quattro per aiutare i candidati liberali che conosce, raccoglie fondi, da consigli, facilita contatti, spiana il terreno là dove ci sono difficoltà o malintesi. Walter Gordon e la sua memoria sono importanti per Peter Bosa. Gordon è il promotore dell'identità canadese, del sogno di rendere il Canada

indipendente da influenze americane, ed in particolare di prevenire la dominazione economica da parte di interessi stranieri. E occorre ricordare la figura di Guy Fabreau, ministro della giustizia sotto Pearson, che lui venerava ed ammirava intensamente.

Il senatore Bosa interviene spesso nelle riunioni a porte chiuse: dotato di un fine senso dell'umorismo, si fa ascoltare e rispettare in quanto il suo messaggio è moderato e umanistico, capace di comunicare la critica nei confronti del governo senza però offendere nessuno.

continua a pagina 2...



### DIRETTIVO

#### Presidente

Paola Modotti Filippin  
8369 Hollis Place  
Burnaby, BC V5J 4Z7  
Tel: (604) 432-7480 Fax: 432-1716  
E-Mail: friulanfedpres@telus.net

#### Vice Presidente

Gino Facca  
16 Ikley Road  
Downsview, ON M3J 1C6  
Tel: (416) 633-5685

#### Secretary

Prof. Monica Stellin  
5 Bank Street  
Toronto, ON M6K 1R4  
Tel./Fax (416) 532-8925  
E-Mail: monica.stellin@utoronto.ca

#### Tesoriere

Alberto DeRosa  
2332 Sheppard Avenue W.  
Weston, ON M9M 1M3  
Tel: (416) 745-5860

### ELENCO DEI FOGOLÀRS DEL CANADA

Sig.na Sonia Bertolissi, Pres.  
**Fogolâr Furlan di Calgary**  
22 Westview Drive S.W.  
Calgary, AB T3C 2R7  
Tel: (403) 255-2891 Fax: 255-2910  
E-Mail: sbertoli@ucalgary.ca

Sig. Enrico Ferrarin, Pres.  
**Fogolâr Furlan di Ottawa**  
P. O. Box 9203, Station "T"  
Ottawa, ON K1G 3T9  
Tel: (613) 728-7837 Fax: 729-9309  
E-mail: effe@mondenet.com

Sig. Giuseppe Chiesa, Pres.  
**Fogolâr Furlan di Edmonton**  
14230 - 133 Avenue  
Edmonton, AB T5L 4W4  
Tel/Fax: (780) 457-1590

Sig. Nirvano Graffi, Pres.  
**Fogolâr Furlan Sault Ste. Marie**  
P.O. Box 23115, Station Mall  
Sault Ste. Marie, ON P6A 6W6  
Tel: (705) 254-5711 Fax: 254-7966

Sig. Giacomo Gardin, Pres.  
**Fogolâr Furlan di Halifax**  
833 Sackville Drive, Suite # 2  
Lower Sackville, NS B4E 1S1  
Tel: (902) 865-2575 Fax: 864-9101

Sig.ra Franca Bertolussi, Pres.  
**Fogolâr Furlan di Sudbury**  
P.O. Box 2277, Station "A"  
Sudbury, ON P3A 4S1  
Tel: (705) 560-9020 Fax: 674-9646

Sig. Ezio Colle, Pres.  
**Famèe Furlane di Hamilton**  
P.O. Box 59  
Binbrook, ON L0R 1C0  
Tel: (905) 643-6745 Fax: 664-1363

Sig. Luigi Gambin, Pres.  
**Famèe Furlane di Toronto**  
7065 Islington Avenue  
Woodbridge, ON L4L 1V9  
Tel: (905) 851-1166 Fax: 851-6863

Sig.ra Renata Buna, Pres.  
**Fogolâr Furlan London & District**  
P.O. Box 2821  
London, ON N6A 4H4  
Tel: (519) 451-1826 Fax: 858-2535

Sig.ra Susan Giust, Pres.  
**Società Femminile Friulana di Toronto**  
7065 Islington Avenue  
Woodbridge, ON L4L 1V9  
Tel: (416) 633-5356 Fax: 633-5906

Sig. Aldo Chiandussi, Pres.  
**Fogolâr Furlan "Chino Ermacora"**  
2465 Belanger Est  
Montreal, PQ H2G 1E6  
Tel: (514) 721-6364 Fax: 721-2695

Sig. Giuseppe Toso, Pres.  
**Famèe Furlane di Vancouver**  
2605 East Pender Street  
Vancouver, BC V5K 2B6  
Tel/Fax: (604) 253-6437  
Pres. (604) 299-2389

Sig. Danilo S. Toneguzzi, Pres.  
**Fogolâr Furlan di Niagara Peninsula**  
10 Maureen Avenue  
Wendell, ON L3C 4H6  
Tel: (905) 735-1164

Sig. Angelo Minato, Pres.  
**Fogolâr Furlan Windsor**  
1800 E.C. Row  
North Service Road  
Windsor, Ontario N8W 1Y3  
Tel: (519) 966-2230 Fax: 966-2237

Sig. Mario Bertoli, Pres.  
**Famèe Furlane Oakville Italian Club**  
P.O.Box 76009-1500 Upper Middle Rd.W.  
Oakville, ON L6M 3H5  
Tel: (905) 822-9640 Fax: 822-4802  
Country Club Tel: (905) 878-1030

Sig. Renato Bianchi, Pres.  
**Fogolâr di Winnipeg**  
P.O. Box 3102  
Winnipeg, MN R3C 4E6  
Tel: (204) 831-5009 Fax: 489-9163

### FURLAN YOUTH FEDERATION OF CANADA EXECUTIVE

**President:**  
Renzo Rigutto  
55 North Park Drive  
Toronto, ON M6L 1K4  
Tel: (416) 249-5297

**Western Rep:**  
Steve Tomasi  
7134 Union Street  
Burnaby, BC V5A 1H9  
Tel: (604) 291-2432

**Treasurer:**  
Daniele Vuaran  
24 Jodphur Avenue  
Toronto, ON M9M 2J4  
Tel: (416) 745-4051 Fax: 745-3290

**Central Rep:**  
Carlo Sabucco  
2348 Edenhurst Drive  
Mississauga, ON L5A 2K9  
Tel: (905) 279-6134 Fax: 823-4162

**Secretary:**  
Sonia Rigutto  
55 North Park Drive  
Toronto, ON M6L 1K4  
Tel: (416) 249-5297

**Grapevine Editor:**  
Dina Qualizza  
1169 Madore Avenue  
Coquitlam, BC V3K 3C1  
Tel: (604) 939-7321

...continua da pagina 1

Nell'ultima riunione a porte chiuse pochi mesi prima della morte, il primo ministro Chretien gli rivolge la parola e lo elogia a lungo tanto che alla fine tutti i presenti si alzano per dare un prolungato e meritato applauso a un collega la cui fama è quasi leggendaria. Si vede la conferma il giorno del funerale al quale partecipano ministri, senatori e deputati in un numero mai visto in passato. Il primo ministro pubblica un comunicato stampa per l'occasione in riconoscimento del contributo sostanziale apportato nel corso di oltre vent'anni di servizio al pubblico ed al partito.



che amava e nei quali sapeva così bene strumentalizzare le sue numerosi doti umane, sociali e politiche.

Carlo Caccia, M.P.

Figlio della sua terra, Peter Bosa non si vanta di quello che fa, lavora seriamente per i valori che ritiene siano giusti e doverosi nel nuovo Canada, quello dei

Nella sua breve vita, pre Ermano Bulfon, uno degli ideatori e fondatori della Federazione scrisse numerose poesie sotto lo pseudonimo di Bepo Franzel. Per onorare la sua memoria la Federazione ha indetto un concorso letterario.

## 2° CONCORSO NAZIONALE DI LETTERATURA E POESIA

### "BEPO FRANZEL"

#### BANDO DI CONCORSO

- Il concorso si articola in due sezioni:  
SEZIONE "A" per poesie in lingua friulana, italiana o inglese a tema libero.  
SEZIONE "B" per opere letterarie o collezioni di racconti a tema libero (o su esperienze sul tema di emigrazione/immigrazione) in lingua friulana, italiana o inglese. Possono concorrere tutti gli autori di origine o discendenza friulana viventi in Canada.
- I concorrenti devono inviare le loro opere, inedite e mai premiate in altri concorsi. Per poesie in lingua friulana si richiede anche la relativa traduzione in italiano o inglese.
- Tutte le opere in 5 copie, chiaramente dattiloscritte, complete di indirizzo e firma dell'autore, data di nascita e breve nota biografica, dovranno pervenire, tramite posta raccomandata (registered mail, courier o priority post) entro e non oltre il 1 agosto 2000 all'ufficio della Federazione.
- Le opere, anche se non premiate, non saranno restituite e il giudizio della giuria è inappellabile.
- La cerimonia di premiazione avrà luogo durante il convegno Fogolârs 2000. I premiati e i segnalati saranno avvertiti in tempo utile. L'invito alla cerimonia è fin d'ora esteso a tutti i partecipanti. L'esito finale sarà reso noto attraverso la stampa, e con comunicazione diretta ai partecipanti e attraverso i sodalizi.
- I premi dovranno essere ritirati di persona dagli interessati o, in caso eccezionale, da persona di fiducia con delega scritta.
- L'invito alla cerimonia non dà diritto a nessun rimborso spese. I premi non ritirati entro trenta giorni verranno incamerati dal Comitato organizzatore e messi a disposizione per la prossima edizione del premio.
- PREMI:  
SEZIONE "A" Premio unico di \$1,000.00 (mille dollari) e pubblicazione dell'opera.  
SEZIONE "B" Premio unico di \$1,000.00 (mille dollari) e pubblicazione dell'opera.  
Sarà facoltà della Giuria attribuire alcune segnalazione in entrambe le sezioni. Ai segnalati verrà assegnata una targa commemorativa. Non verranno assegnati premi ex aequo.
- Le opere inviate pur restando di proprietà degli autori, saranno a disposizione del Comitato organizzatore per eventuali pubblicazioni senza che nessun compenso possa essere preteso dagli autori stessi, ai quali sarà comunque fatto omaggio di alcune copie.  
La commissione giudicatrice sarà composta da cinque (5) giudici.
- Il Comitato organizzatore si riserva la facoltà, in caso di necessità, di modificare in qualunque sua parte il presente regolamento.
- Il Comitato organizzatore si riserva il diritto di posporre la premiazione in caso di limitate o insufficienti adesioni al concorso.
- La partecipazione al concorso comporta l'incondizionata accettazione di tutte

# ENTE FRIULI NEL MONDO

## Borse di studio per studenti universitari

### REGOLAMENTO

L'Ente Friuli nel Mondo ha istituito Borse di studio in favore di studenti universitari di origine friulana, in condizione di disagio economico, residenti in Canada e negli Stati Uniti.

Le Borse di studio sono concesse per l'intera durata del corso di studi. Dopo il primo anno, le singole Borse di studio vengono riconfermate solo dopo la verifica effettuata dalla Commissione locale, di un proficuo avanzamento del piano di studio presentato dal beneficiario.

Possono concorrere anche studenti già avanti nel piano di studi universitari.

Le Borse di studio sono cumulabili con altri interventi finanziari a favore degli stessi beneficiari. Nel caso, verrà tenuto conto di questi altri interventi nella determinazione dell'ammontare della Borsa di studio di Friuli nel Mondo.

Il numero delle Borse di studio viene fissato, di anno in anno, con delibera del Presidente di Friuli nel Mondo, su proposta dell'apposita Commissione.

Possono presentare domanda per l'assegnazione di una delle Borse di studio, studenti di origine friulana residenti in Canada o negli Stati Uniti, figli o discendenti di almeno un genitore emigrato da uno dei comuni del Friuli storico.

Il testo del Bando di concorso sarà pubblicato su "Friuli nel Mondo" per almeno tre mesi di seguito, sulla "Cisilute", sugli organi informativi dei Fogolârs operanti nei due paesi di riferimento, nonché su altri strumenti della comunicazione atti a garantire la massima pubblicizzazione possibile allo stesso. Il Bando verrà inoltre inviato, con preghiera di esposizione, alle Università ed Istituti scolastici superiori canadesi e statunitensi nonché alle autorità consolari e diplomatiche italiane nei due Paesi.

Le domande, con relativa documentazione, vanno inoltrate, possibilmente tramite il locale Fogolâr, entro il termine indicato nel Bando annuale, alla Commissione competente per Paese di residenza. Copia della sola domanda va inviata anche a Friuli nel Mondo, che ne prende atto, comunicando all'interessato di averla ricevuta.

Alla domanda vanno allegati i seguenti documenti:

1. dati anagrafici completi del richiedente;
2. indicazione della residenza e/o domicilio della famiglia e del candidato nonché del recapito presso il quale inviare le comunicazioni;
3. denominazione ed indirizzo preciso dell'Università e della Facoltà da frequentare;
4. dichiarazione rilasciata dall'Università con indicazione dell'ammontare della tassa d'iscrizione ed eventuali altri oneri da sostenere (da specificare);
5. eventuale dichiarazione rilasciata dal competente Ufficio circa il costo delle spese convittuali;
6. documentazione che comprovi il completamento del ciclo di studi che da accesso all'Università, con ogni elemento di valutazione del profitto scolastico complessivo, compreso quello finale; ovvero la documentazione relativa ai risultati conseguiti al termine del precedente anno di corso universitario;
7. i dati anagrafici dei/del genitore o ascendente emigrato con la documentazione del grado di parentela; la data ed il comune friulano di espatrio dei/del medesimi/o;
8. documentazione attestante le condizioni economiche della famiglia come, per esempio, la dichiarazione dei redditi dell'anno precedente;
9. attestazione del candidato sulle eventuali altre Borse di studio o sostegni finanziari ricevuti da altri Enti, istituzioni, privati, ecc...;
10. attestazione rilasciata da una istituzione friulana sull'interesse e la partecipazione del candidato ad iniziative relative alla friulanità.

Con la documentazione agli atti, la Commissione locale definisce la graduatoria di merito e la comunica a Friuli nel Mondo. È facoltà della Commissione locale aggiungere ogni ulteriore elemento di valutazione, [in particolare se comunicato dal Fogolâr della città di residenza del candidato]. La Commissione locale può concludere i propri lavori anche con un eventuale parere negativo sull'assegnazione delle Borse di studio.

Ai candidati ritenuti meritevoli viene richiesta dalla Commissione locale copia del documento comprovante l'ammissione all'Università nonché l'indicazione delle modalità di eventuale accreditamento della Borsa.

Friuli nel Mondo, tenendo conto anche degli eventuali candidati iscritti all'Università di Udine, definisce, con decisione inappellabile, la graduatoria finale, delibera sul numero e l'ammontare della/e Borsa/e e ne da comunicazione agli interessati.

A comunicazione avvenuta della concessione della Borsa, il vincitore invia al più presto copia del documento comprovante l'avvenuta iscrizione all'Università.

Al ricevimento di quest'ultimo documento viene avviata, nei termini convenuti, la procedura di liquidazione della Borsa.

Friuli nel Mondo comunica a tutti i candidati l'esito del concorso.

Pena la sospensione della Borsa di studio, al termine dell'anno accademico il beneficiario deve comunicare, con lettera raccomandata, alla Commissione locale ed all'Ente Friuli nel Mondo l'attestato di frequenza con i voti ottenuti. Su parere motivato della Commissione locale territorialmente competente, in caso di profitto scolastico insoddisfacente, la Borsa di studio può essere revocata con decisione inappellabile della Commissione di Friuli nel Mondo.

In caso di interruzione o abbandono dei corsi, dopo attento esame delle cause che lo hanno determinato, potrà essere chiesto il rimborso di tutta o parte della Borsa assegnata.

Quale contributo allo sviluppo del senso di solidarietà tra i Friulani che vivono al di fuori del territorio del Friuli storico, i beneficiari delle Borse che hanno portato a termine il ciclo completo degli studi, si impegnano a versare al Fondo speciale - Fondazione Friuli nel Mondo - nell'arco di cinque anni dall'inizio della loro carriera professionale, l'equivalente della prima annualità della Borsa ricevuta. Il Fondo servirà a creare nuove Borse di studio a favore di discendenti di emigrati friulani residenti anche in altre aree del mondo e/o a finanziare eventuali altre iniziative di formazione.

Al fondo possono contribuire Enti, Associazioni o privati.

#### NOTE AGGIUNTIVE

Le domande per l'anno accademico 2000-2001 dovranno pervenire alla Commissione locale entro il mese di giugno 2000.

## “L’ultin mandi”

### Eliseo D’Agnolo



La Famée Furlane di Vancouver ce l’aveva nel suo cuore. Eliseo D’Agnolo è deceduto il 16 gennaio 2000, all’età di 65 anni. Eliseo era nato a Tesis il 31 marzo 1935. Nel 1955, all’età di 20 anni emigrò in Canada (Vancouver), portando con se una valigia e il mestiere di piastrellista in cerca di

una vita migliore.

Lavoratore di grande talento, dedicò la sua vita al lavoro, alla sua famiglia, la moglie Nilla, i figli Claudio e Dina, e alla Famée Furlane di Vancouver. Amato e stimato da tutta la comunità friulana e italiana locale, nel 1958, Eliseo fu uno dei fondatori del nostro Sodalizio. Fu un attivo e dinamico “Leader” del Fogolâr, otto anni come Presidente, parecchi anni come direttore e consigliere, e grazie a lui la Famée gode oggi di una posizione invidiabile nel seno della comunità italiana. Con il suo entusiasmo e la passione per la Piccola Patria, ci ha tenuti legati, uniti, attivi, assicurando il presente e l’avvenire del nostro patrimonio. La sua scomparsa ha lasciato un gran vuoto in seno alla nostra comunità.

Furlans! Le Famée Furlane di Vancouver a pierdût une colone, une colone che tignive su un cjanton dal néstri Fogolâr, une colone che nus tignive leas, unis, che nus a dât le fiducie par l’avigni. Une colone plene di lègrie e bon umôr e che a savût tigni le néstre moral simpri alte. Cjar Eliseo, ti disin grazie di cûr, grazie par il respiet e l’amicizie che tû nus às dât, no ti dismentiarin mai plui. Tû ses stât un omp in gamba, dret, just, un President di prime classe, le tû memorie e restarà simpri tai néstris cûrs.

Mandi Eliseo.

### Virginia Cividin



Originaria di Varmo dov’era nata il 22 maggio 1920, ci ha lasciati improvvisamente il 31 dicembre 1999 a Vancouver dov’era emigrata. Ha lasciato il marito Davide e quattro figlie, Liliana, Rosetta, Maria e Graziella. Fu un’attiva, dinamica e generosa socia della Famée Furlane di Vancouver. Nel 1964 fu la fondatrice della sezione femminile del nostro sodalizio. Sempre partecipe alle attività della Famée, amata da tutti, con il suo esempio ha saputo indicare a tutti come difendere le radici friulane e mantenere acceso il fuoco del nostro Fogolâr. Il suo grande spirito ed il suo splendido esempio di genuino impegno sociale saranno sempre nei nostri cuori.

Mandi Virginie.

## Pre-Congresso Tour - Itinerary

Includes all bus transportation, cruise on the St. Lawrence River, all guided tours, your choice of tour on Friday and two nights hotel in Ottawa. It also includes lunch on Tuesday, two continental breakfasts in Ottawa, dinner on Wednesday, lunch on Thursday and lunch on Friday. However, dinner on Tuesday, lunch on Wednesday and dinner on Thursday are not included. Wine is not included with meals. Cost per person is \$390.00, taxes included.

### Monday, August 28

Arrive in Toronto and register at hotel,  
Holiday Inn Yorkdale  
3450 Dufferin St., Toronto. M6A 2V1  
Tel: (416) 789-5161 Fax: 785-6845

### Tuesday, August 29

8:00 AM Leave for Kingston - 20-minute stop on highway  
12:30-3:30 PM Lunch Cruise among 1000 Islands (included)  
Afternoon After cruise, leave for Ottawa, check into Lord Elgin Hotel (with continental breakfast)  
100 Elgin St., Ottawa. K1P 5K8  
Tel: (613) 235-3333  
Evening Dinner on your own (not included)  
8:30 PM Optional Visit to Casino in Hull

### Wednesday, August 30

9:00 AM Tour of Royal Canadian Mint  
10:45 AM Visit Parliament Buildings  
12 NOON Lunch (not included)  
2:30 PM Visit to Museum of Civilization, guided tour  
4:30 PM Back to the Hotel in Ottawa  
7:00 PM Dinner in one of several restaurants in Byward Market (included)

### Thursday, August 31

9:00 AM Leave Ottawa  
11:30 AM Arrive Picton  
1:00 PM Lunch (included); drive around area; stop in Bloomfield, artisans town  
3:00 PM Return to Toronto to Holiday Inn Yorkdale  
Evening Dinner on your own (not included)

### Friday, September 1

#### YOUR CHOICE:

8:00 AM Leave for Niagara Falls  
10:00 AM Visit Falls with time for photos  
11:00 AM Visit to Iniskillin Winery for tour and wine tasting  
12:15 PM Leave for Niagara-On-the-Lake; lunch at Pillar & Post Hotel (included)  
2:00 PM Free time in town  
3:00 PM Return to Toronto to Hotel - Arrive at 5 PM  
**OR**  
9:00 AM Leave hotel for St. Jacobs  
10:30 AM Shopping time in town  
12 NOON Bus to 'Crossroads House' for lunch (included)  
2:00 PM Leave for Elora; guided bus tour of Elora and area  
3:30 PM Return to Toronto to Hotel - Arrive at 5 PM

#### Congresso Begins

7:30 PM Wine and Cheese reception at Famèe Furlane



One choice on Friday, during the pre-Congresso tour, is Niagara Falls, including a winery tour



Welcome to Ottawa, prettily situated on the Rideau Canal and Ottawa River

*'Across the Country, Across Generations'*

## Pre-Congresso Tour

Tuesday, August 29 - Friday, September 1, 2000

You leave from Toronto early on Tuesday, August 29, and head for Kingston, Canada's oldest city. There you board a cruise ship where you can relax, enjoy the St. Lawrence River passing by and view some of the world-famous 'Thousand Islands'. Lunch is served on board.

After the cruise, you board the bus to Ottawa. There you will stay two nights at the Lord Elgin Hotel. A landmark in the city, the Lord Elgin was re-constructed in 1991. Its location is great with Centennial Park across the street and with the Parliament Buildings just down the street.

You're on your own this evening, but there's a bus leaving for the Casino in Hull at 8:30 PM for a couple of hours, if that suits you.

Next day begins with a visit to the Royal Canadian Mint. No samples are given out, but you'll be fascinated by how they turn that ordinary looking metal into our beautiful coins. Carry on to the Parliament Buildings for a tour and lunch.

The bus then takes you over the river to Hull, to the magnificent Museum of Civilization, for a guided tour through some of the many exhibits, which illustrate man's development on earth. "The architectural forms appear moulded more by natural forces than by human

# “FOGOLÂRS

1 - 4 settembre, 2000  
Toronto Famèe Furlane

*'Traviârs il Paîs, Traviârs Gen'*

Benvenuti a Toronto, alla Famèe Furlane, per il 13<sup>mo</sup> Congresso di...  
1 - 4 settembre, 2000. L'ultima volta che la Famèe Furlane di To...  
anno 1977. È con grande piacere che lo ospitiamo ancora nell' an...  
e il primo anno del nuovo millennio.

Il comitato organizzatore del Congresso iniziò il suo lavoro all' inizi...  
un gran numero di Friulani durante il prossimo Labour Day we...

Il Tour pre-Congresso inizia il 29 agosto, 2000. Per quattro gior...

di visita...  
Il progr...  
vedere,...  
di autov...  
ampio t...  
Quando...  
tutto il...  
Cheese...  
vi piace...  
vissute...  
Durant...  
tradizio...  
e la tip...  
program...  
una croc...



2000”

Generazioni’

della Fogolàrs Federation of Canada, Toronto ospitò il Congresso, correva l’anno 2000, l’inizio di un nuovo secolo

zio di quest’anno, e spera di accogliere weekend.

ni i partecipanti avranno l’occasione are l’est ed il sud-ovest dell’Ontario. amma promette tante belle cose da posti nuovi da esplorare nel comfort etture ben attrezzate, il tutto lasciando tempo libero.

o incontrerete i vostri amici da Canada in occasione del Wine and party che aprirà il Congresso, non rebbe raccontare le vostre avventure durante il Tour pre-Congresso? e il Congresso vi proporremo i nali gruppi di lavoro, nuovi spettacoli ica cucina ed ospitalità friulana. In nma ci sarà un giro per Toronto comprendente ciera attraverso le isole del porto, durante la



A view of Toronto’s CN Tower, taken from marina in the harbour

**‘Attraverso il Paese, Attraverso Generazioni’**

hand - this is distinctive of (architect Douglas) Cardinal’s design style.” The 100,000 sq. ft. building is made of Manitoba limestone; it opened its doors in June, 1989.

That evening, you’ll go to one of several restaurants in Ottawa’s Byward Market. Originally a farmers’ market only, the market has since grown to be one of the interesting shopping, browsing and night spots in the city.



On Thursday morning, after breakfast, the bus heads back to Toronto with a glorious detour through Prince Edward Country. This is a peninsula jutting into the St. Lawrence, with a style and culture all its own. You’ll enjoy lunch at a charming restaurant, then you’ll stop in the artisan town of Bloomfield for a half-hour. Back on the bus for a short tour around the county. After which, you’ll be heading back to the Holiday Inn Yorkdale, where you can relax for the rest of the afternoon and evening.

On Friday, the tour continues with your choice of: A) Niagara Falls, a tour of Iniskillin Winery, lunch in Niagara-on-the-Lake, some time for shopping, and back to the hotel by 5 PM; or B) a visit to the lovely, artistic towns of St. Jacobs and Elora, just over an hour away to the southwest. There’s time for browsing in St. Jacobs (and there are lots of great shops for browsing). Lunch follows, then a tour through Elora, to see the river rapids and the gorge,

before heading back to the Holiday Inn.

Your hotel in Toronto, the Holiday Inn, is perfectly situated, being across the street from the large and beautiful Yorkdale Shopping Centre. If you wish to go downtown, you can go by subway, from the Yorkdale subway station. The shuttle

**PROGRAMMA del CONGRESSO**

(\* valido alla data di pubblicazione)

Venerdì, 1 settembre

2:00-8:00 PM Registrazione  
7:30 PM Ricevimento con “Wine and Cheese”  
10 PM Film (1 ora) intitolato ‘Friuli from the Air’, in inglese

Sabato, 2 settembre

8:30 AM-2:00 PM Registrazione  
10:00 AM CERIMONIA DI APERTURA  
Introduzione al Congresso  
Discorso di benvenuto di Paola M. Filippin  
11:00 AM: GRUPPO DI LAVORO 1  
12 NOON PRANZO  
\* Durante il pranzo - Donald Ziraldo, presidente di Iniskillin Wines, parlerà sul tema ‘Italian and European grapes grow in Canada; changes to the industry over the years’.  
2:30-4:00 PM GRUPPO DI LAVORO 2  
6:30 PM RICEVIMENTO  
7:30 PM-1 AM GALA DINNER - Famèe Furlane  
Spettacoli e danze con orchestra

Domenica, 3 settembre

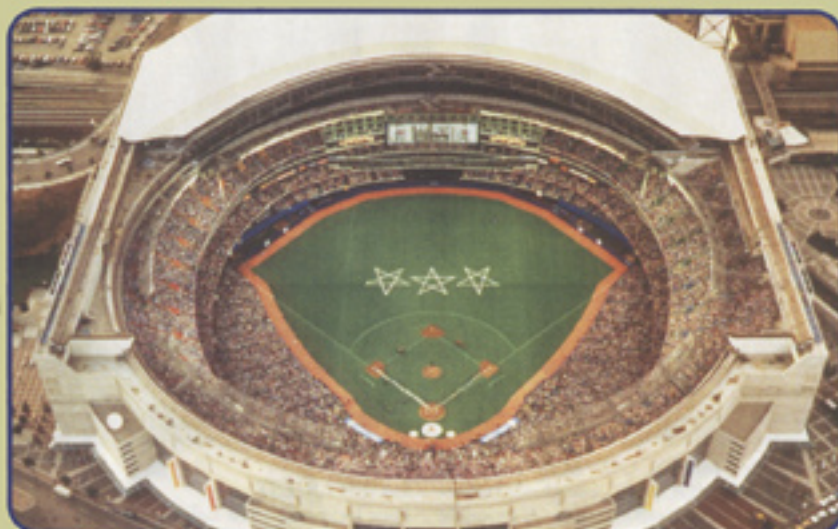
9:30 AM DESTINAZIONE TORONTO CITTÀ  
Gli autobus partiranno dall’albergo e dalla sede della FF  
12 NOON Arrivo in darsena ed imbarco sulla nave ‘Stella Borealis’  
12:30-2:30 PM CROCIERA E PRANZO attorno alle isole di Toronto  
3:00 PM MESSA IN FURLAN, Saint Paul’s Basilica, co-celebrata da cinque prelati friulani, canteranno due cori  
4:15 PM Gli autobus rientrano all’albergo  
6:30-7:45 PM Cena libera o se volete approfittare dell’offerta della Famèe: ‘Tipica Cena Friulana’ nel ristorante - costo \$35  
8:00 PM SPETTACOLO CULTURALE

Lunedì, 4 settembre

9:00 AM \* chi deve andare all’ aeroporto porti i bagagli  
9:30-10:30 AM Caffè  
11:00 GRUPPO DI LAVORO 3  
CERIMONIA DI CHIUSURA  
discorso di Paola M. Filippin  
12 NOON PRANZO  
CHIUSURA DEL CONGRESSO

**Dear Youth Group members:**  
“Looking forward to welcoming you to Congresso 2000 in Toronto and spending some time together.”

**Andrea Alboino, President,  
Famèe Furlane Youth Group**



Toronto Skydome

# DA UN FOGOLAR ... A CHEL ALTRI

## SAULT STE. MARIE

We started off the millennium with a successful annual banquet in early February. The food and dancing were enjoyed by all, and the ladies were presented with a flower, as it was also the St. Valentine's weekend. Our next planned events include the *Festa delle Tre Venezie* in early May and a picnic in late July.

In November, we held our annual meeting and elected our slate of officers for the coming year. The meeting was preceded by a mass in Friulan and a moment of silence for deceased friends. Dinner, complete with *castagne* and *vino*, capped off the busy day. As every year, the meeting was held next to the lit and glowing fogolâr, which warmed the hearts of all those in attendance.

## CALGARY

L'ultimo anno del millennio è stato un anno positivo per il Fogolâr Furlan di Calgary. S'è registrato un incremento di pubblico a tutte le celebrazioni organizzate e, oltre ai fedelissimi, si sono notate alcune facce nuove specie di gente giovane ed alcuni ritorni che fanno ben sperare per il futuro. Il 2000 si presenta altrettanto promettente.

L'assemblea generale dei soci si tenne il 30 gennaio 2000. Durante l'incontro vennero ricordate le attività dell'anno precedente e quelle in programma per il corrente anno, e il comitato esecutivo fu rieletto per acclamazione.

Il 4 marzo si iniziarono le attività del 2000 con la popolare Festa Friulana. A questa festa possono partecipare anche i non iscritti al Fogolâr in modo che tutti i componenti della comunità italiana di Calgary possano degustare le specialità della cucina friulana come *muset* e *brovade* con polenta. Questa festa è basata sul lavoro volontario e ciò sta a dimostrare che la forza di una associazione sono i suoi membri.

In aprile fu organizzata per la terza volta la *Fieste dal popul furlan*. Anche in questa festa si ebbe un buon successo di pubblico. I vari interventi iniziarono con una spiegazione sul significato ed importanza per le genti friulane della data 3 aprile 1077 per poi

proseguire con la lettura di due racconti in friulano e uno in italiano. A tutti i partecipanti era stato distribuito un opuscolo con poesie, racconti e filastrocche sempre in *mari lenghe*. Il pomeriggio si concluse con la proiezione del film *Maria Zéf*. Dopo tre anni si può dire che questa celebrazione ha aggiunto qualcosa di nuovo e significativo per la nostra comunità.

Diciassette foto di diversi momenti nella vita del Fogolâr Furlan di Calgary sono state immesse nel sito elettronico del World Wide Web (WWW). Il Glenbow Museum di Calgary sta raccogliendo materiale per i suoi archivi da tutte le associazioni etniche dell'Alberta meridionale in modo da preservare questo materiale e metterlo a disposizione di un largo pubblico, il WWW per l'appunto.

Quest'anno ha visto la nascita di uno sci club all'interno del Fogolâr che ha esordito sulle nevi delle mitiche Rockies. È auspicabile che questa iniziativa attragga un buon numero di giovani e anche di meno giovani.

Quanto è stato adempiuto fin oggi è il frutto della co-operazione fra il comitato ed i membri del nostro sodalizio. Un grazie *di cûr* a tutti.

hanno, l'aiuto e la collaborazione del Consiglio Direttivo e dei consiglieri. Questo instancabile gruppo, come i Presidenti, fu ed è attivo per il benessere della comunità friulana di Edmonton. Il congresso biennale Fogolârs '96 ne diede ampia evidenza e, già che siamo sul soggetto, diamo un elogio al "Chairman", al Comitato Esecutivo ed a tutti i numerosi volontari.

Al presente, 18 anni dopo, cerchiamo di progredire e migliorare sul successo che in passato abbiamo goduto.

Avvenimenti progettati per l'anno 2000:

8 aprile - serata culturale con gruppo musicale dal Friuli

29 aprile - annuale cena e ballo per i membri

24-25 giugno - Viaggio organizzato per partecipare al picnic del Fogolâr di Calgary con fermata a Jasper National Park il sabato sera.

9 luglio - Picnic annuale - avvenimento più importante dell'anno, al quale partecipano dalle 300 alle 400 persone

5 novembre - Riunione generale.

3 dicembre - Festa natalizia per i bambini.

Cogliamo l'occasione per inviare calorosi saluti a tutti i Fogolârs Furlans ed a tutte le Famées Furlanes nel Canada.

Mandi.

Giacomo Picco

Comitato di Corrispondenza



Christmas party for children of Fogolâr Furlan Edmonton, December 5, 1999.

## NIAGARA PENINSULA

Auguri e buon anno dal nostro Fogolâr Furlan della Niagara Peninsula! Speriamo che il duemila porterà tanta salute e unità a tutti i Fogolârs del Canada.

Qui nella regione del Niagara cominciamo un altro anno nuovo con entusiasmo e incoraggiamento per le attività progettate. Il 18 di marzo, i nostri soci e amici hanno celebrato La Festa di San Giuseppe nella sala del Club Roma a St. Caterina. La serata era piena di allegria! Un senso di unità e armonia si vedeva tra tutti i presenti.

Speriamo che tanti dei nostri soci vengano con le loro famiglie al Furlan Picnic il 23 di luglio al Club Roma. Ogni anno abbiamo attività come il gioco di bocce, le corse dei bambini, la tirata della corda, una partita di pallavolo, salsiccia alla griglia, e la celebrazione del vino, polenta e formaggio.

Dall'1 a 4 di settembre,

## TORONTO

Nel 2000 il nostro pensiero è volto verso il futuro. Ma allo stesso tempo ricordiamo quel giorno di 25 anni fa, quando la Famée Furlane inaugurò la sua sede. Dopo molto pianificare e tempo speso a raccogliere fondi, di certo

incoraggiamo tutti i nostri Fogolârs nella regione del Niagara ad attendere il "Congresso 2000" della Federazione dei Fogolârs del Canada, che avrà luogo a Toronto, alla Famée Furlane di Woodbridge. Il materiale per questo avvenimento importante arriverà presto.

L'ultima attività del primo anno del millennio sarà l'incontro generale dei nostri soci e il potluck di Natale. Questa serata avverrà alla presenza di tante famiglie del nostro Fogolâr.

Come presidente, voglio ringraziare i soci del nostro esecutivo per il loro lavoro, il loro tempo, e per il contributo dato in nome del Fogolâr. Inoltre, tutti i nostri soci fedeli vengono ringraziati per la loro partecipazione e il loro aiuto!

Danilo Toneguzzi  
Presidente

## EDMONTON

Nel novembre 1981, il mensile "Friuli nel Mondo" diede ai friulani di Edmonton l'ufficiale benvenuto con questo titolo: "Nella Ricca Alberta Nasce una Famiglia". Da allora, abbiamo avuto quattro eccezionali presidenti:

Giuseppe Benvenuto: 1981 - 1985  
Domenico Tomat: 1985 - 1987  
Angelo Biasutto: 1987 - 1993  
Giuseppe Chiesa: 1993 al presente (lo scorso settembre fu rieletto per la quarta volta).

È con orgoglio che vi possiamo dire che, grazie alla loro dedizione in passato, sono a tutt'ora coinvolti ad aiutare quando sono chiamati. Il loro contributo fu ed è apprezzato da tutti. I quattro sopra nominati ebbero, e tutt'ora

qualche rovescio, ma con tanta buona volontà, contributi finanziari e lavoro volontario dei soci, la sede della Famée Furlane divenne una realtà. Celebreremo l'anniversario di fondazione dal 22 al 28 maggio, 2000.

## HALIFAX

L'elenco dei comitati direttivi dei Fogolârs e Famées si trova sul nostro sito Internet:

<http://members.home.net/fogolarsfedcanada/>

## OAKVILLE



**Una delegazione del Fogolâr, assieme al loro presidente e alla presidente della Federazione, a New York in rappresentanza della comunità friulana in occasione del 70° anniversario della fondazione della Famèe americana.**

Cara Cisilute ancora una volta (sarà forse la mia ultima) t'inviamo due righe, faremo del nostro meglio per soddisfare le tue richieste. Speriamo di essere scusati se per caso diamo notizie già in passato riportate.

Comunque sia, lo scorso gennaio in occasione di una giornata ricreativa venne disputata la gara del Tre-sette con in palio il trofeo "Bridge Con". Vincitori del trofeo fu la coppia formata da Tony Piazza - Sante Porosa. Al secondo posto troviamo la coppia Giovachino del Ben - Vittorio Grisson. Il premio di consolazione andò alla coppia Sergio Volpato - Ivano Kranjec. Il 30 aprile prossimo avrà luogo l'annuale assemblea generale dei soci con rispettive elezioni (se necessario). Il 27 maggio ci si riunirà per il banchetto annuale dei soci. E che ne dire del tradizionale picnic? Data ancora da stabilire.

Nonostante abbiamo ancora

## MONTREAL

Le attività socio-culturali del 1999 si sono aperte con l'ormai immancabile Festa della Befana a metà gennaio, un'iniziativa che riscuote un successo crescente di anno in anno e che, oltre allo scopo conclamato di divertire i piccini nel quadro di una tradizione antica, serve anche a ravviare i rapporti con nonni e, soprattutto, genitori che appartengono a quella fascia di età che per vari motivi e impegni non è molto attiva in seno al Fogolâr. Un mese dopo si è svolta la festa di San Valentino, abbinata al Carnevale e celebrata assieme all'associazione dei Giulano-Dalmati di Montréal.

L'arrivo della primavera è stato salutato con una gita alla classica Cabane à Sucre (o Sugar Cabin che dir si voglia) per addolcirsi un pò e scacciare gli ultimi freddi. L'appuntamento successivo, e che noi consideriamo il più importante dell'anno per il suo profondo significato storico e culturale, è la Fieste dal Popul furlan, che celebra la nostra storia, le nostre radici, la nostra cultura ancestrale. Articolata su due giorni, la commemorazione ha un momento

in abbondanza la neve, le giornate si allungano ricordandoci che la primavera è alle porte. I membri del Fogolâr Country Club sono in attesa con ansia del giorno in cui il presidente dà l'ordine di cominciare i lavori di riparazione del magnifico parco ed eventuali nuovi progetti se ci sono. Dopodichè ci sarà il tempo per godersi questo angolo di paradiso giocando a carte, bocce ecc...

Voglio aggiungere un mio commento personale che è questo; che sino a quando la Famèe Furlane di Oakville avrà al TIMONE l'attuale presidente, Mario Bertoli, nel futuro, si dovrebbe continuare a progredire. Vi è un problema soltanto: dove sono i giovani?

Cordiali saluti e un mandì di cûr.

Tarcisio Matteazzi  
Segretario

conviviale con la cena del sabato sera e la benedizione dei simboli della nostra terra e una parte più prettamente culturale la domenica, con la proiezione di videocassette sul Friuli, la lettura di poesie e altre iniziative culturali. Il picnic estivo ha chiuso le iniziative del primo semestre dell'anno.

Nel corso dell'autunno, ma soprattutto dell'inverno, le strutture interne del Fogolâr vengono sfruttate al massimo e si sono tenute diverse gare di bocce e tornei di carte, oltre alle regolari riunioni del bingo che riscuotono un buon successo, in particolare fra le nostre donne.

Durante l'estate abbiamo ricevuto la visita del direttore di Telefriuli che ha realizzato un servizio sul sodalizio montrealese, mentre in ottobre ci siamo intrattenuti con due giornalisti della regione che si trovavano a Montréal nel quadro di scambi con i mass media italo-canadesi iniziati nel 1998 con la conferenza dei giornalisti friulani tenutasi a Toronto nell'ottobre di quell'anno e patrocinata dalla SMAU



**Diversi membri del Direttivo del Fogolâr di Montreal con il direttore di Telefriuli LORENZO PETIZIOL.**

di Milano.

Le iniziative socio-culturali si sono riaperte in autunno con la Festa dell'Uva il 24 ottobre e con quella, popolarissima, delle Castagne il 20 novembre. A degna conclusione dell'anno e del secolo, è venuta la festa di San Silvestro celebrata con la

particolare rilevanza dovuta a questa data storica.

Durante tutto l'anno, il gruppo femminile è stato piuttosto attivo con la regolare organizzazione d'incontri per il bingo ed escursioni di carattere turistico e culturale.

## OTTAWA



**La Fieste dal popul furlan. La celebrazione della Santa Messa con Padre Adelchi Bertoli. Si vede il nuovo labaro del Fogolâr.**

A seguito del resoconto presentato nel numero precedente della "Cisilute", continuiamo a questo punto con la Festa d'Autunno tenutasi il 23 ottobre scorso. Da ormai alcuni anni questa attività è organizzata in collaborazione con il Club dei Vicentini.

Il tipo di collaborazione che si è sviluppata tra friulani e vicentini hanno fatto di questa attività un successo che si repete ogni anno. Decorata di prodotti autunnali, la sala emanava un'atmosfera accogliente, il tutto favorito dalla musica del complesso "Due Oz". Dopo una copiosa cena i partecipanti hanno potuto godersi la serata di piacere tra musica, danze e chiacchiere.

Un'altra attività è stata la visita di Babbo Natale che il 12

dicembre scorso è venuto a Ottawa per incontrare i bambini dei friulani della regione. Un centinaio di persone, tra i quali una quarantina di fanciulli, hanno riempito la sala a Villa Marconi. Aspettando l'arrivo del famoso personaggio bambini e adulti hanno trascorso il tempo occupandosi alle differenti attività previste per l'occasione.

In preparazione delle feste natalizie, il Fogolâr, come ormai da alcuni anni, ha offerto la sua "expertise" nella fabbricazione del presepio alla Villa Marconi. Lo stile utilizzato è tale che sta ravvivendo l'interesse per questa tradizione. Le richieste ricevute per insegnare la tecnica ad altri è la prova della brava capacità di alcuni nostri membri.

Il Fogolâr ha avuto l'enorme piacere di aver preso parte ad una

*continua a pagina 8...*

Conte di Riedo Puppo cjolte

## La Bancje cence un franc

La cunumie, come sienze, 'e je, pal gno cont, piès de matematiche. Dutis dôs lis sienzis e' àn dafâ cun numars e misuris, d'acordo; ma une – la matematiche - 'e je, almancul, une sienze cuadrade, precise, fidade.

Difat i passionâz di calcui si svàghin e si ricrèin a manovrà numars e a completâ ricercjs, e a brincâ ce



ch'al manche tal "quesito". Parceche ogni problem al à une precise soluzion, e dome chê; e ogni intèroge 'e à une uniche rispueste, dome chê.

La cunumie, invezit: un misteri! Regulis mai precisis, mai vinculantis. Tendènzis plui che altri. Ma dut e simpri balarin: di interpretâ, di valutâ, di confrontâ e di relacionâ cun centmîl elemenz, situazions, cumbinazions, manovris ch'a influènzin lis tendenzis e a' cundizionin i risultâz. Tocje tignî di voli prodoz, marcjâz, balance comerciâl, inflazion, speculazion, svalutazion, fiducie, pore... E dut in funzion e in relacion a la "lira", al bêz, che si alze, si sbasse al cuiste, al piart; e ch'al è il metro e il parametro di dut. La "lira" 'e je il valôr, la misure, la regjne di ogni operazion.

...continua da pagina 7

serata teatrale italiana tenutasi il 18 dicembre 1999 all'Università di Ottawa. La serata è stata un'iniziativa del professore Pino Monorchio dell'Università di Ottawa e rappresentante dell'ALCI (Amici della lingua e cultura italiana) e del signor Ivano Cargnello del Fogolâr Furlan di Ottawa.

Durante la serata il gruppo teatrale "I Commedianti" e il gruppo teatrale "Di ca e di la da l'aghe" hanno presentato rispettivamente "Gli Imbianchini non hanno ricordi" di Dario Fo e "Una Giornata con la famiglia di Zepo e Menie" scritta dal nostro socio collaboratore signor Paolo Brun del Re. Inizialmente scritta in friulano, la commedia per questa rappresentazione è stata tradotta in italiano lasciando qualche parola ed espressione in friulano per dare un po' di colore regionale.

Questa produzione è una delle cinque scritte dal signor Brun del Re e presentata dal gruppo teatrale "Di ca e di la da l'aghe" nel corso dei suoi 7 anni di esistenza. A sala piena, gli spettatori, tra i quali il dottor Mario Cospito consigliere per l'emigrazione e affari sociali all'Ambasciata d'Italia, gli editori de l'Ora di Ottawa signori Elio e Renata Coppola, la presidente Josephine Palumbo e rappresentanti del NCIC distretto della capitale, hanno potuto godersi una buona serata teatrale. I commenti ricevuti sono stati molto positivi e incitano alla ripetizione di tale attività e tale collaborazione.

La prima attività del terzo millenario fu

Un moment: pai talians 'e je la "lira", ma pai todescs, al è il "mark", pai mericans il "dolar", pai olandês il "florin" e ce.

Ma viodinle, alore, cheste "lira", a tû par tû – al à pensât, chê altre di, un brâf, spiritôs gjornalist. E al à fat un scherz. E lu à contât tun gustôs articulut.

Eco il struc. Za dîs – al conte il gjornalist – 'o ài tentât di rapinâ une Bancje. 'O jentri e, come che si use, 'o ponti il rivòlvar cuintri il prin sportel ch'o cjati: Fers duc', 'o bergheli, cheste 'e je une rapine! Fûr un franc! (venastâj "una lira").

L'impiegât, tremant da cjâf a pîs, al spessêe a ingrumâ une tassute di cjartis di centmil su la mensule dal so sportel. Dut ce ch'al veve sot man.

Frutat, j dîs jo, alore. Noi soi mico un client jo, vignût a prelevâ milions. Ao di tornâ a dîtal: cheste 'e je une rapine. Jo 'o vuei vê "un franc"; à di dîtal par talian: "una lira". Capît? E se no spesseâs a dâme 'o viodarês il biel. Il puaret al barbote che lui un franc no lu à, che la monede plui pizzule ch'al à 'e je chê di cincuant francs. S'o vuei mi dà chê.

Alore 'o ponti il rivòlvar cuintri il diretôr: Fûr un franc, 'o bergheli. Il diretôr al propon di ufrîmi 100 milions par siarâ li. Alore m'inrabii, 'o trai doi, tre colps parâjar e 'o torni a berlâ ch'o vuei "un franc", e no milions; e che s'a cuntinuin a fâ finte di no capî ju fâs fûr. Alore, finalmentri a' capissin. Che nus copi, al dîs il diretôr, ma in dute la nestre Bancje "un franc", come che lui al pratint, nol è.

Oh, cumò si, 'o sin capîz, 'o dîs jo. E 'o met vie il rivòlvar. E chi ret, al conclût il gjornalist, mi soi cjapade la sodisfazion di umiliâu: Vergognâisi, ur ài dite, a fabricâ dut il vuestri cjsjel sul vuèit, sun tune astrazion, sun tune misure che no esist e ch'e gire za sglonfade, come minimo, 49 voltis (50 francs). E invezit: cjalâit ca ce ch'o ài jo te sachete!

E ur buti par tiare un mark, un dolar, un florin, un tâlar, une corone... Dute robe ch'e esist.

A' son restâz tant scaturîz che mi àn lassât lâ tanche ch'o fos stât un client. Mi àn parfin domandât scuse. E, su la puarte, mi àn preât e suplicât di no spiâ a dinissun che la lôr Bancje si cjate a jéssi cence nancje

l'organizzazione, in collaborazione con il Club dei Vicentini, del Carnevale, edizione 2000, attività che si è tenuta al St. Anthony's Soccer Club il 29 gennaio scorso. Oltre trecento persone hanno partecipato al successo dell'attività e trascorso una serata gradevole e rilassata. Da notare tra il pubblico la presenza in costume carnevalesco del dottor Mario Cospito ed il signore Elio Coppola con le rispettive consorti e della signora Lee Pavan Farnworth, consigliere comunale di Nepean con il consorte.

L'ottima cena fu seguita da una serata danzante al suono del gruppo "Trio Melodia". Durante la serata, approfittando di una atmosfera di piacere e di risate, le persone vestite in maschera hanno partecipato alla sfilata davanti alla giuria per vincere uno dei tre premi di 100, 75 e 50 dollari messi a disposizione dai gruppi organizzatori e dalle ditte sostenitrici.

Domenica 27 febbraio si è tenuta a Villa Marconi l'Assemblea Generale del Fogolâr. Alla presenza di un buon numero di soci si sono aperti i lavori che dopo i vari rapporti dell'esecutivo e varie discussioni si è passati alle elezioni per le cariche alle quali quest'anno scadeva il mandato in seno al direttivo del Fogolâr.

Un ringraziamento particolare va alla vice presidente demissionaria, signora Livia Tolusso per la sua implicazione al benessere del Fogolâr di Ottawa e dei suoi soci.

Remo Zandonella



Poesie di Enzo Driussi cjolte dal libri "KUKES"

XI  
28

Un esolâ piardût ta l'ajar.

Suspîrs di maris in'neadis tal dolôr.

I fis brusâs tune sflamiâde che crêve cûr e vite.

No plui el ridi di chei frutins.

No plui speranze di jodiu omps.

Agnui cu l'ale zonciâde, inbalinâs tal prin svuâl.

E vo, maris di Kukes, a racuei les plumis dai vuestris agnulûts par fâ cuscins di lagrimis.

## Labaro della Federazione

La Federazione lancia un concorso per un disegno inedito per il labaro di questa associazione. Questo emblema sarà il nostro primo simbolo. Il disegno dovrà evidenziare graficamente il legame della Federazione con i suoi membri, il Friuli e il Canada, e allo stesso tempo la natura autonoma ed indipendente di questa società.

- Il concorso è aperto a persone di origine friulana di ogni età.
- Il disegno dovrà essere presentato a colori su foglio regolare di misura non inferiore a 8 ½ per 11 pollici.
- Non ci sono restrizioni di medium.
- Ogni disegno diventerà proprietà della Fogolârs Federation of Canada.
- Tutte le adesioni al concorso verranno presentate ad una giuria che aggiudicherà il premio in base all'originalità del disegno.
- La giuria si riserva il diritto di non aggiudicare il premio qualora lo consideri opportuno.
- Il concorso si chiuderà il primo giugno.

## Il Cjanton Pai Zòvins

The Cjanton Pai Zòvins in this issue is really a "Cjantonût" because we have already dispersed information of interest to our young people throughout the Cisilute.

We are inviting our younger generations to participate in the Bepo Franzel literary contest and in the design contest for a Federation banner. We also want to remind interested university students to apply for the Ente Friuli nel Mondo Scholarship.

This year's big activity is our "Fogolârs 2000" conference. In designing the workshops and social activities that go with such a gathering, we are trying to keep your interests in mind. We hope to be able to offer an informative and fun coming together of young Canadians of Friulan origin who are ready to present new perspectives for their local communities and for our national one as well.

See you there!